

medya ak pledwaye

yon feyton sou lavi, lanmou
ak relasyon
ant fanm ak gason

tèks epizòd 3 ak 4



sipò

Epizòd 3



Epizòd 3 a fèt pou lanse

yon dyalòg nan
kominote a

nan faz sipò anndan pwosesis
SASA!

Lis karaktè yo

nan lòd yo parèt nan epizòd sa a:

Karaktè feyton an

| | |
|---------|---|
| Sandra | Yon fanm, madanm Michèl |
| Ameli | Yon fanm, bon zanmi Sandra |
| Michèl | Yon gason, mari Sandra |
| Kalito | Yon gason ki byen ak Michèl epi ki viv byen ak madanm li, Fatima |
| Magarèt | Nyès Sandra, 15zan, pitit Wenndi |
| Zazou | Yon jèn fi 15zan, bon zanmi Magarèt |
| Wenndi | Yon fanm, manman Magarèt, bèlsè Sandra |

Karaktè emisyon twoke lide

| | |
|-------------|---|
| Zabèt | Yon fanm, animatris emisyon an |
| Pastè Adamo | Yon gason, pastè legliz nan kominote a |
| Samyèl | Yon gason, mèt yon biznis, li genyen 6 pitit |
| Estè | Yon fanm, li genyen 4 pitit |

Entwodiksyon



1. MIZIK: *Tèm emisyon an – bese pou li pase
anba vwa a.*

2. ZABÈT:

Yon kout chapo pou tout moun k ap tandè nou la a. Mwen kontan la ak ou nan twazyèm epizòd feyton *SASA!* a. Se yon feyton sou lanmou, sou lavi, sou relasyon ant fanm ak gason, epitou ak tout sa ki mache avè l. Mwen se Zabèt.

Gen anpil bagay ki gen tan rive zanmi nou yo. Dènye fwa a, nou te tandè Magarèt ak David, ansyen kolèg papa l la. David te mete presyon sou Magarèt pou fè bagay avè l. Michèl li menm te santi tèt li cho poutèt li vin aprann bon zanmi l Stivennsonn gen enfeksyon VIH/ SIDA. An nou swiv sa k ap fèt pou nou wè kijan bagay yo ap devlope.



3. MIZIK: *Tèm emisyon an – bese jis li koupe nèt.*

4. ZABÈT:

(*Sou mizik la*) Feyton w ap koute la a, se [*Mete non òganizasyon w lan*] ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.

Sèn 1

Nou lakay Michèl ak Sandra.



5. BRITAJ: *Lave veso, travay nan kay (bridfon, anba vwa yo).*

6. SANDRA: Se pa Ameli?... Ameli!... Bonjour Ameli! M kontan wè w wi!

7. AMELI: Sandra! M kontan wè w tou wi. Kòman w ye?

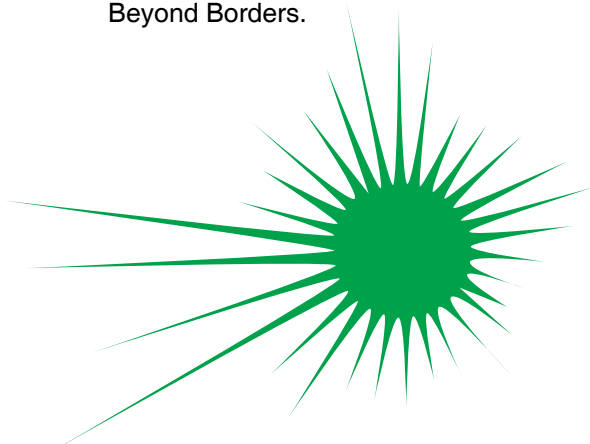
8. SANDRA: M anfòm cheri! Sa fè kèk tan nou pa pase bò isi a, nou lage m nèt!

9. AMELI: Ou konnen, nou pa ka rete yon sèl kote. Nou gaye pasipala.

10. SANDRA: Poutèt sa n oblije lage m konsa?

11. AMELI: Bon, Sandra, di mwen, di m kijan bagay yo ye pou ou menm.

12. SANDRA: Machè, se bon zanmi m ou ye, ou konnen m pa ka kache w, ni m pa ka sere w. Zanmi w nan gwo pwoblèm wi bò isi a.



13. AMELI: O! Sandra! Sa k genyen? Sa k pase?

14. SANDRA: Aa! Ameli, m pa konn sa pou m fè.
Mwen pè anpil anpil Ameli.

15. AMELI: Enben Sandra, di m cheri, sa k genyen? Sa k ap trakase w konsa a?

16. SANDRA: Michèl, pitit! M pa konn sa k pase l, m pa konn sa k pa pase l. Depi kèk jou, se diskisyon nan kay la. Tèt chaje! L ap rele fò sou mwen, ban m vye non, imilye m... Heey... Li menm rive bat mwen wi Ameli!

17. AMELI: Woooy, Sandra! Gade yon tèt chaje! Gen de lè gason yo pa konn kenbe kòlè yo, epi yo tou pase l sou madanm yo. Yo te mèt byen alèz avè w, apre yon ti tan yo pa respekte w. Wouu... se kòm si ou pa moun menm jan ak yo.

18. SANDRA: Epi se pa sa sèlman non. Genyen plis met sou sa toujou.

19. AMELI: Kisa?

20. SANDRA: Aaa!... M konnen l gen fanm deyò. Sa fè m pè anpil. Mwen pa ta vle pran VIH/SIDA. Ameli, lè m mande misye kote l te ye, li move kon kong. Avan yè l mande m kouche, fè bagay avè l. M di l kot kapòt li. Heey!... Se kòm si m te gen yon ti gazolin nan men m, epi m pase yon alimèt.

21. AMELI: Tout bon vre?

22. SANDRA: O o! Se gade m gade m wè misye rale m, li goumen avè m, li frape m sou kabann nan, kouche avè l san kapòt. Ou konnen depi lè a m ap viv nan gwo strès. M pè anpil Ameli. M pè, m pa ta vle pran VIH/SIDA. M pa konn sa m pral fè koulye a.

23. AMELI: Mezanmi Sandra! Antouka ou te gen rezon mande l met kapòt. Men kounye a ou bezwen pwoteksyon pou tèt ou. Kisa w deside fè menm?

24. SANDRA: Aa!... Ameli! Si m di w, konnen m nan manti avè w. M vreman pa konn sa pou m fè. M pa konn sa pou m fè ditou, ditou, ditou. Se zanmi m ou ye, ban m yon konsèy. Di m sa pou m fè. M pè! Ede m!



25. AMELI: Oke, m konprann ou. An nou chèche òganize nou non! Pou sizoka li ta twò danjere pou ou. Èske ou pa gen zanmi, oswa fanmi ki rete nan zòn sa a, kote ou te ka ale si w bezwen nan nuit?

26. SANDRA: A! M gen Wenndi, madanm defen frè m nan, manman Magarèt. Ou konnen l wi. M panse l te ka ede m nan sitiyaasyon sa a m ye la a.

27. AMELI: Sa bon. E vwazen ki tou pre w la? Pa egzanp, kilès ki ret nan kay dèyè a?

28. SANDRA: Se moun mwen yo ye wi. Nou soti menm kote, andeyò.

29. AMELI: Enben oke. An n al pale avèk yo. N a mande yo pou pote w sekou si yo ta tandè gen bri vyolans nan kay la nan nuit. Lè Michèl wè gen moun k ap vini, petèt li te ka fè yon ti kalma.

30. SANDRA: Ameli!? Sa w di m pou m fè la a? Di vwazinaj zafè m?

31. AMELI: Sandra... Sandra... Atansyon! Ou pa lakòz vyolans ki fèt sou ou a non. Ou pa dwe santi w wont pou mande èd. Se moun k ap fè vyolans lan ki dwe wont. Ou pa konprann cheri?

32. SANDRA: Oke Ameli. Mèsi anpil! Erezman ou te la pou mwen. Konsèy ou yo gen anpil enpòtans nan vi m Ameli.

33. AMELI: Oke Sandra. Pa enkyete w, se zanmi m ou ye, mwen la pou m ede w. Malerezman, m pa ka rete. N a wè ankò.

34. SANDRA: Enben oke Ameli. Babay.

35. MIZIK: Mizik separasyon sèn yo - bese jis li koupe nèt.

36. ZABÈT: *(Sou mizik la)* Feyton w ap koute la a, se *[Mete non òganizasyon w lan]* ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.

Sèn 2

Michèl kontre ak Kalito nan ba a.

37. BRITAJ: *Mizik, bri boutèy ak vè, moun ap pale.*

38. MICHÈL: Ey ey! Bamann! Pote yon lòt byè pou mwen silvouple.

39. KALITO: Bonswa Michèl, kijan w ye patnè m?
40. MICHÈL: O! Kalito! Apa ou vin la a! (*Ton vwa li iwonik.*) O o! M te kwè ou gen yon maryaj pafè ak madanm ou! Lè konsa ou pa lakay ou?
41. KALITO: (*Li ri.*) Se pa jan w panse a non Michèl. Mwen antann mwen trè byen ak madanm mwen, se vre, men sa pa vle di m pa janm soti pou yon ti detant. M mèt chita menn?
42. MICHÈL: Monchè, ou mèt fè sa w vle. Mwen genyen ase pwoblèm sou bò pa m pou m jere. Mwen pa kwè m ka okipe afè lòt moun. Oke frè m?
43. KALITO: O! Michèl, sa w genyen?
44. MICHÈL: (*Li tchuipe.*) Aaaa! Fanm yo bay pou Sandra wi menn. Manzè gen lè sispèk m ap fè kèk ti pa chat. Li arive mande m pou m met kapòt. Ou tande sa menn? Pwòp madanm mwen ki mande m pou m met kapòt! Mwen menm Michèl wi! Ala traka papa!
45. KALITO: Enben Michèl, se pa madanm ou ki pwoblèm nan non.
46. MICHÈL: Kiyès ki pwoblèm nan?
47. KALITO: Se menaj ou a, monchè.
48. MICHÈL: (*Li tchuipe.*) Sa misye ap di la a?
49. KALITO: Kite sa non! Okipe fanmi w menn, pa gen lòt bagay ki pi enpòtan nan lavi w non.
50. MICHÈL: Mh... Monchè Kalito, hmm... Sa ban m anpil pwoblèm vre wi. E m ap mande m kisa ki pral rive si toutfw bagay yo kontinye konsa?
51. KALITO: Kisa w vle di la a?
52. MICHÈL: Bon... Oke... Gen de lè frè m nan... hmmm... ayayay... m konn pedi pasyans ak madanm mwen. Ou konprann? M konnen vyolans pa bon pou fèt, men se pa fòt mwen, se li ki pwovoke m. Se li menm ki fè m vyolan avè l.
53. KALITO: Ki pawòl w ap di la Michel?
54. MICHÈL: Kòman sa a?
55. KALITO: Pa gen okenn moun ki ka fè w vyolan non.

56. MICHÈL: Sa k fè sa?

57. KALITO: Se ou k chwazi frappe l, oubyen joure l, men ou te ka chwazi reyaji yon lòt fason.

58. MICHÈL: Li pa fasil vre non menn. Fanm sa a... ayayay...

59. KALITO: Wi Michèl, m konnen l pa fasil. Ou mèt kwè m.

60. MICHÈL: Kijan w fè konnen ou menm?

61. KALITO: Ou ka pa imajine yon bagay konsa, mwen te menm jan avè w wi.

62. MICHÈL: O! Tout bon?

63. KALITO: Gen yon lè, m te si tèlman bat madanm mwen, se lopital yo te oblije kouri avè l.

64. MICHÈL: Se pa vre?

65. KALITO: E nan je sosyete a, m pa t janm rive wont konsa yon jou non nan vi m!

66. MICHÈL: Ou menm Kalito? M pa ka imajine bagay sa a.

67. KALITO: Se la pou w wè, frè m. Nenpòt moun ka chanje. Nou gen posiblite fè chwa nan lavi n. Men, se si w vle yo. Pèsonn pa ka fòse w vyolan.

68. MICHÈL: Ki vle di la a, ou pa janm nan kont ak madanm ou ankò?

69. KALITO: Nooooo, se pa sa monchè.

70. MICHÈL: Men se kisa?

71. KALITO: Nou konn gen kont wi.

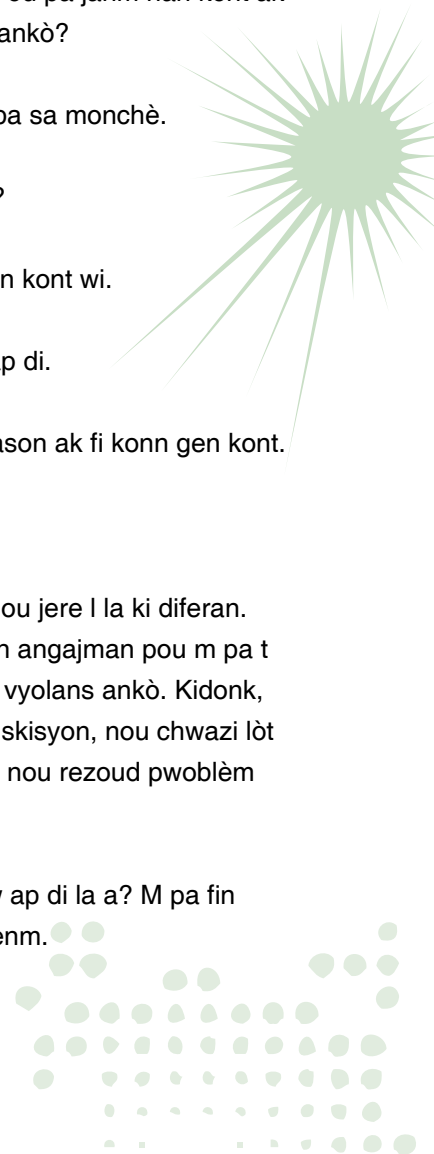
72. MICHÈL: An! E sa m ap di.

73. KALITO: Tout koup gason ak fi konn gen kont.

74. MICHÈL: Vwala!

75. KALITO: Men se jan nou jere l la ki diferan. Mwen te pran angajman pou m pa t janm sèvi ak vyolans ankò. Kidonk, lè nou nan diskisyon, nou chwazi lòt mwayen pou nou rezoud pwoblèm nou.

76. MICHÈL: Hm... Kisa w ap di la a? M pa fin konprann menm.



77. KALITO: Li pa t fasil menn. E sa te pran yon ti tan, epi anpil sipò nan men anpil moun, pa sèlman madanm mwen non, men timoun yo tou, fanmi, zanmi, vwazen. Mwen te menm konn al pale avèk pastè legliz mwen.

78. MICHÈL: A non Kalito! Mwen pa menm jan avè w. Mwen pa ka foute tout moun sa yo nan zafè prive m. Oke frè m?

79. KALITO: Aa! Michèl, monchè! Ou pa bezwen menm jan avè m. Sèl bagay, gade kijan lakay mwen ye kounye a. Nou gen lapè, amoni, kontantman. Tout moun satisfè. Ou kapab jwenn sa yo tou, men se si ou vle yo tout bon.

80. MICHÈL: (*Li tchuipe.*) Sa se pawòl tafya w ap pale m la a. Tout sa k fèt lakay mwen dwe ret lakay mwen. Sa se afè pa m menn. Moun pa gen pou yo wè nan sa.

81. KALITO: Bon, se dwa w pou panse konsa, men sèl sa m konnen, vyolans pa t janm resi fè madanm mwen respekte m. Okontrè, sa te fè l genyen m anpil rankin, menm timoun yo tou. Kite m di w, frè m, se lè w bay respè ou jwenn respè. Tande?

82. MICHÈL: Aaaaa! Tout pawòl anpil sa yo fè m swaf. Ey! Yo! Bamann! Pote 2 lòt byè vini ankò.

83. KALITO: Mèsi wi frè m.

84. MICHÈL: Oke menn. An n amize nou.

 85. BRITAJ: *Bri boutèy ak vè.*

86. KALITO: Bon, Michèl, mèsi anpil wi zanmi m. Ou konnen li kòmanse fè lè pou m antre lakay mwen. Paske madanm mwen ap tann mwen pou n ka manje ansanm.

87. MICHÈL: Sa w fè la a menn? Ou gen tan ale granm maten sa a menn?

88. KALITO: A! Li fè lè pou m antre lakay mwen, li kòmanse ta, e madanm mwen ap tann mwen. Fòk nou manje ansanm.

89. MICHÈL: Enben oke patnè m.

90. KALITO: Dakò. Pa gen danje non.


91. MICHÈL: N ap kwaze menn.

92. KALITO: Oke.

93. MICHÈL: M a reflechi sou sa w di m nan.

94. KALITO: Pa gen danje. M ta swete sa.

95. MICHÈL: Oke menn.

 96. MIZIK: *Mizik separasyon sèn yo - bese jis li koupe nèt.*

97. ZABÈT: *(Sou mizik la)* Feyton w ap koute la a, se *[Mete non òganizasyon w lan]* ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.

102. MAGARÈT: Anyen non.

103. ZAZOU: M pa t konprann ou menm lekòl la jodi a. Sa k rive?

104. MAGARÈT: *(L ap kriye.)* M pa gen anyen non.

 105. BRITAJ: *Bri lari.*

106. ZAZOU: Bon, men w ap kriye Magarèt, ou di m ou pa gen anyen. Ou mèt pale avè m wi.

107. MAGARÈT: *(L renifle. Kriye a poko fin ale nèt.)* Non, lekòl la te anfòm wi.

108. ZAZOU: Gen bagay ki te mal pase?

109. MAGARÈT: Non, mwen wont anpil. M pa ka pale bagay sa a.

110. ZAZOU: Se bon zanmi m ou ye Magarèt, ou mèt pale avè m wi. Ou konnen m p ap trayi w.

 98. BRITAJ: *Bri lari*

99. ZAZOU: *(L ap rele de lwen.)* Magarèt! Magarèt!

 100. BRITAJ: *Bri pa moun k ap kouri.*

101. ZAZOU: Tann mwen non! Apa w ale kite m! Sa w genyen?

Sèn 3

Deyò nan lari. Magarèt ap kriye.



111. MAGARÈT: Zazou, depi lè papa m mouri a, lavi a difisil anpil lakay la. Mwen pa t ka kontinye al lekòl, e manman m te bezwen èd ak timoun yo. Mwen te panse mwen te jwenn chans mwen lè misye David di l ap peye lekòl la pou mwen. Mwen te kwè pwoblèm yo t ap fin rezoud Zazou.

112. ZAZOU: Ooo wi, se pa misye ou t al wè apre lè nou te soti lekòl yè apremidi a?

113. MAGARÈT: Wi, Zazou, se li menm. Zazou, mwen fè yon gwo erè. Ou kwè se sòt mwen sòt?

114. ZAZOU: Maga, poukisa w di sa?

115. MAGARÈT: M pa konnen non.

116. ZAZOU: De kisa w ap pale Magarèt?

117. MAGARÈT: Li fè m kwè li te vle ede m paske li te byen ak papa m. Men li di m gen yon fason espesyal li vle m remèsye li.

118. ZAZOU: O o! Kijan “yon fason espesyal” la Magarèt? Sa sa vle di?

119. MAGARÈT: (*L ap kriye.*) Li... li...

120. ZAZOU: (*Li enkyè anpil.*) Kisa li fè w Magarèt? Di m non. Kisa misye David fè w? O Bondyeeee...

121. MAGARÈT: (*L ap kriye toujou.*) Zazou... mwen...

122. ZAZOU: Wi Magarèt, pale avè m. Tanpri, pale avè m.

123. MAGARÈT: Mwen... mwen pa t vle non, Zazou. Li di m se pou mwen fè bagay avè l. (*Li tonbe kriye pi fò.*) M oblije aksepte Zazou!

124. ZAZOU: (*Li sezi.*) O o! Woooy Magarèt! Mezanmi woo! Enben, ou pral bezwen èd wi la a.

125. MAGARÈT: Kisa pou m fè Zazou?

126. ZAZOU: M panse nou dwe di yon moun sa.

127. MAGARÈT: Kisa?

128. ZAZOU: Sa vle di se pou nou jwenn yon granmoun pou nou di l sa.



129. MAGARÈT: Non! Non! Mwen twò wont Zazou.
Epi li p ap bon pou mwen. Matant
mwen te di m pou m fè atansyon
ak misye David. Kanta manman m
menm, li pa t menm kwè si mwen t
ap fè sa.


130. ZAZOU: Ou pa ka di sa, Magarèt. Ou pa janm
konnen. Petèt y ap vle ede nou. Se
bon moun yo ye wi, epi yo granmoun,
yo konprann bagay sa yo pi byen
pase nou.

131. MAGARÈT: Zazou, m pè wi.

132. ZAZOU: An n eseye non Magarèt.

133. MAGARÈT: W ap vin ansanm avè m?

134. ZAZOU: Men wi. Mwen p ap lage w non. Nou
prale ansanm.

 135. MIZIK: *Mizik separasyon sèn yo - bese jis li
koupe nèt.*

136. ZABÈT: *(Sou mizik la)* Feyton w ap koute la
a, se *[Mete non òganizasyon w lan]*
ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal
ki soti nan Raising Voices, adapte
pa Repanse Pouvwa, yon pwogram
Beyond Borders.

Sèn 4

Lannuit, lakay manman Magarèt

 137. BRITAJ: *Yon pòt louvri, epi fenmen.*

138. MAGARÈT: Manman! Manman! Ou la?

139. WENNDI: Mwen la wi Maga. Matant ou la tou.

140. SANDRA: Bonswa medam!

141. MAGARÈT/ZAZOU: Bonswa Matant!

142. SANDRA: Mwen kontan wè nou wi. Maga, ou
rantre ta! Se renmen ou renmen lekòl
la konsa? Kijan jounen an te ye pou
ou?

143. MAGARÈT: *(L ap kriye tou piti.)* Eee... Mwen...
mwen...

144. SANDRA: O o! Apa w ap kriye!

145. WENNDI: Magarèt pitit mwen, kisa w genyen
cheri?

146. MAGARÈT: Mwen pa pi mal non... Bon... Anfen...
Mwen gen yon bagay mwen bezwen
di nou. Sa se zanmi m Zazou.

147. WENNDI: Bonswa Zazou. Sa k pase konsa? Ki
pwoblèm Magarèt?

148. SANDRA: Di nou non, Zazou. Ki sa k rive?

149. WENNDI: Magarèt, ou mèt pale wi cheri.

150. MAGARÈT: Mwen pa gen kè pou m pale bagay
sa a. Zazou, tanpri, di yo sa.

151. ZAZOU: Matant, se David, misye ki pwomèt
Magarèt l ap peye frè lekòl pou li a.

152. WENNDI: Enhen. Sa David genyen. Li fè yon
bagay mal?

153. ZAZOU: Wi Matant. Li bay Magarèt manti. Li
fè li kwè se akòz li te byen ak papa l
ki fè l te vle ede l.

154. SANDRA: Hmm! M pa t janm fè nèg sa a
konfyans non, depi nan kòmansman.

155. ZAZOU: Enben, li fòse Magarèt fè bagay avè
l. Li di Magarèt dwe l. Li di l pa gen
mal nan fè bagay, O! Tout fanm konn
fè sa.

156. WENNDI: An! Kisa? Woy!

157. SANDRA: Repale pawòl la ankò pou mwen. Di
m ankò! M pa k...

158. WENNDI: Kisa w di m la a? Kisa k genyen.
Kòman w santi w Magarèt?

159. MAGARÈT: (*L ap kriye.*) M pa santi m byen
menm, manman. Mwen santi m sal.
Mwen pa t vle fè sa. Mwen di l mwen
ta pral remèt li lajan l, men li refize. Li
di mwen dwe di l mès pou tout sa l fè
pou mwen an yo. Woooy!

160. WENNDI: Magarèt pitit mwen, se pa fòt ou
cheri. Ou pa fè anyen mal. Ou tande
Magarèt?

161. MAGARÈT: (*L ap kriye.*) Wi manman.

162. WENNDI: Misye David sa a, li pèmèt anpil! Li
sèvi ak pouvwa l sou ou pou li jwenn
sa li t vle a, epi li fè w mal. M pral fè
David wè sa m peze. M pral montre
l kòman moun respekte pitit moun,
paske l twò pèmèt.

163. MAGARÈT: (*Kriye a fè yon ti bese.*) Ou pa fache
avè m, manman?

164. WENNDI: Men non piti mwen! Se pa fòt ou. Ou te byen fèt vin di m sa, ou menm ak tout Zazou. M te byen kontan. Mèsi anpil Zazou paske ou te ede l. Mèsi bokou pitit mwen.

165. ZAZOU: Mèsi Matant. Mwen pa t twò konnen sa pou nou te fè. Se sa k fè nou vin di w sa.

166. SANDRA: Se sa menm pou nou te fè. Nou te pran bon desizyon timoun mwen yo.

167. MAGARÈT: Mèsi manman! Mèsi Matant! Mwen te pè, m panse nou ta pral blame m, epi mete m deyò pou sa k rive a.

168. WENNDI: Non non, Maga cheri. Pa ditou!

169. SANDRA: Bon, tandè non, nou gen bagay nou dwe fè.

170. MAGARÈT: Kisa Matant?

171. SANDRA: Nou dwe ale nan yon sant sante avè w pou fè kèk egzamen, pou n wè si w pa gen anyen. Apre sa, nou dwe al lapolis, depoze yon plent pou vagabon pye sal sa a ki fè zak sa sou ou a. Nou pa ka kite l lib konsa a apre l fin fè gwosè zak sa a sou ou!

172. MAGARÈT: Lapolis?!?

173. SANDRA: Wi. N ap akonpaye w. Fòk ou ale lapolis al fè yon depozisyon.

174. MAGARÈT: (*L ap kriye.*) Lapolis?! Mwen pa vle ale non!

175. SANDRA: Se nou k ap mennen w. Nou pral ansanm avè w.

176. MAGARÈT: Yo pral joure m. Y ap imilye m.

177. WENNDI: Non, nou p ap kite yo fè sa cheri. N ap ansanm avè w nèt ale. Ou tandè cheri?

178. MAGARÈT: Enbyen oke. Si n ap vin avè m, m ap ranmase kouraj mwen.




179. MIZIK: *Mizik separasyon sèn yo - bese jis li koupe nèt.*

180. ZABÈT: (*Sou mizik la*) Feyton w ap koute la a, se [*Mete non òganizasyon w lan*] ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.



Sèn 5

Anndan estidyo radyo

 181. MIZIK: *Tèm emisyon an – bese pou li pase anba vwa a.*

182. ZABÈT: Mwen salye nou tout k ap tandè nou la a. Sa ou sot koutè la a, se te 3zyèm epizòd feyton *SASA!* a. Mwen se Zabèt. Mwen kontan la ak nou nan emisyon twoke lide sa a. N ap vanse ak zanmi nou yo nan lavi yo. Sanble ni Sandra, ni Magarèt ap eseye jwenn koutmen nan men moun yo ka fè konfyans, tankou fanmi, zanmi, vwazen. Sa k pi ekstraòdinè a, moun yo dakò pou ede yo! Menm Michèl koumanse pale ak zanmi l sou pwoblèm l ap konfwonte. An nou wè sa ak envite nou yo sou kesyon chèche ak jwenn sipò. Ki enpòtans sipò genyen pou fanm k ap souffri ou dimwens k ap sibi vyolans ak enfeksyon VIH/SIDA?

183. ZABÈT: Youn nan envite nou yo jodi a, se Pastè Adamo, yon lidè legliz nan kominote nou an. Bonswa Pastè Adamo.

184. PASTÈ ADAMO: Bonswa Zabèt. Bonswa tout moun k ap tandè nou an. Ke Bondye beni nou.

185. ZABÈT: Epi nou gen avèk nou tou 2 envite ki vin pou lapremyè fwa. Yo tou 2 se paran timoun yo ye. Nou genyen Samyèl. Samyèl genyen yon biznis anndan kominote a, e li genyen 6 pitit. E nou gen avèk nou tou Estè li menm, se yon manman 4 pitit. Bonswa mesyedam.

186. SAMYÈL: Bonswa Zabèt.

187. ESTÈ: Bonswa Zabèt.

188. ZABÈT: Bonswa. Kouman nou ye?

189. SAMYÈL: Nou anfòm, grasadye.

190. ESTÈ: Nou la.

191. ZABÈT: Dakò. An nou pale non! Lè n gade Sandra, li rive nan yon gwo kalfou. Li bezwen pale sou pwoblèm li, e l ap chèche moun ki ka tandè l. Samyèl, kisa w panse de Sandra k ap pale sou pwoblèm li genyen ak zanmi ni, sa vle di sou tèt chaje li genyen nan relasyon l ak mari l Michèl.

192. SAMYÈL: Mwen panse sa pa bon ditou, Zabèt. Ou pa dwe mete pwoblèm kay deyò konsa. Pwoblèm ki pou kay, Zabèt, rete nan kay, pwoblèm ki pou lari rete nan lari Zabèt.

193. PASTÈ ADAMO: An an! M pa wè gen pwoblèm nan sa non si yon moun adrese a yon pastè. Men se wòl nou. Wòl nou pastè, se pale avèk tout moun, fè mari ak madanm jwenn rekonsilyasyon. Menm jan Bib la di l la paske Labib se bousòl nou. Li di lè 2 moun marye, yo fòme yon ti fanmi anndan yon gran fanmi. Nou jwenn sa nan Efezyen 6, vèsè 22 a 33.

194. SAMYÈL: Oke, Pastè Adamo, mwen dakò avè w. Kòm se yon pastè, yo ka fè yon pastè plis konfyans. Men si se ak yon zanmi yo pale, pawòl sa a deja gaye nan lari a, menm jan pawòl lòt moun yo ap fè zen nan lari, Pastè Adamo.

195. PASTÈ ADAMO: Se vre wi.

196. ZABÈT: Mm hmm... A! M panse Samyèl souleve yon gwo pwèn ase enpòtan. Se menm zafè sa a ki fè fanm pa vle pale lè yo sibi vyolans.

197. ESTÈ: Wi, se vre. Anpil fanm toujou pè pale, yo toujou rete an silans, san yo pa janm di anyen.

198. ZABÈT: Enhen. Dayè, anpil fanm di yo pa kwè pale pral chanje anyen pou yo, paske moun panse vyolans sou fanm se yon bagay ki nòmal mezanmi.

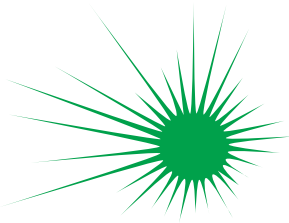
199. ESTÈ: Men m ap poze tèt mwen yon kesyon: kijan nou kapab ede moun k ap sibi vyolans si yo pa janm di nou anyen sou sa y ap viv la?

200. ZABÈT: Ahaaa! Sa se yon bon kesyon wi, Estè. Kisa w panse de sa? Pastè Adamo?

201. PASTÈ ADAMO: Bon, dapre mwen, anpil fanm konn santi yo jennen pou yo pale sou pwoblèm sa yo, sitou vyolans sou fanm ak tifi. M panse fanm santi lòt moun p ap janm kwè nan yo, e yo p ap bay pawòl yo valè si yo pale sou vyolans sa y ap sibi a.

202. ZABÈT: Men kisa ki fè sa? Pouki se fanm ki santi yo wont pou vyolans y ap sibi nan men gason? Poukisa se pa gason ki wont pito?





203. SAMYÈL: Aaa, ou wè sa m t ap di a Zabèt?
Men se nòm al pou fanm santi yo
wont dèske yo mete tout zafè prive
fanmi yo deyò. Paske yo konn sa yo
fè a pa bon.

204. ESTÈ: Non, m pa dakò, Samyèl. Okontrè,
se paske yo konnen plizyè moun
panse menm jan ak sa w di a, e si
yo pale, se blam y ap jwenn paske
swadizan yo merite sa y ap sibi a.
Men tout fanm sa yo ta byen bezwen
yon Ameli pou kore yo, yon moun ki
kapab kwè sa yo di e k ap bay pawòl
yo valè. Lè sa a, yo ta pale.

205. ZABÈT: Epi se menm bagay ki rive pou ti
medam ki pi jèn yo tou. Gade Magarèt.

206. ESTÈ: Egzakteman Zabèt! Nou te wè
Magarèt te di Zazou li te santi li wont
apre sa li te fin sibi anba men David. Li
menm kwè li sòt pou sa ki rive li a. Epi
li te panse matant li ta pral pini l tou!

207. ZABÈT: Oke. An n vanse toujou. Nou konnen
chèche sipò epi jwenn ni, pa fasil.
Anpil fanm santi yo wont, yo jennen,
yo pè al dèyè yon èd. Men, èske nou
pa panse li ka difisil tou pou moun k
ap ofri èd la?

208. PASTÈ ADAMO: Kijan sa Zabèt?

209. ZABÈT: Bon, gade Kalito pa egzanp. L ap
bay zanmi l Michèl konsèy, men ou
panse sa te fasil pou l te pataje istwa
pèsonèl li avè l, ou dimwens di sa l
ap fè a pa bon?

210. SAMYÈL: Hmmm!... M pa fin konprann Kalito
menm jodi a Zabèt.

211. ZABÈT: Poukisa Samyèl?

212. SAMYÈL: Pou tout pawòl l ap di Michèl yo. M
pa konprann entansyon l. Michèl se
gason, e l ap toujou gason. Se konsa
tout gason ye. Sa p ap janm chanje
Zabèt.

213. PASTÈ ADAMO: Samyèl, Samyèl frè mwen!
Se gwo kouraj wi Kalito mete sou tèt
li pou l pale konsa, paske l konnen
byen y ap ri l.

214. SAMYÈL: Haaa!... Se nòm al pou yo ri li. Se
pawòl tafya l ap bay, Pastè Adamo.

215. ZABÈT: Men an nou fè yon ti reflechi. Hmm...
Se pa sou Kalito sou non. Gade,
malgre li konnen moun kapab ri li, li
pale kan menm. Poukisa dapre nou?

216. PASTÈ ADAMO: Men sa m panse. Mwen panse se pakse li si tèlman jwenn gerizon ak satisfaksyon nan jan l ap viv kounye a, li tèlman jwenn respè lakay li, li santi l pa ka kenbe sa pou kont li, fòk li pataje l ak zanmi l yo!

217. ESTÈ: Wi, wi, se sa! Lè yon moun kontan e li santi l ap viv byen, li toujou vle pataje sa ak zanmi li. Sa se tankou menm lide “POUVWA AVÈK” lòt moun yo t ap pale a.

218. ZABÈT: Kisa sa vle di, “Pouvwa avèk”?

219. ESTÈ: Pouvwa avèk se pouvwa w santi lè 2 oswa plis moun mete ansanm pou fè yon bagay yon sèl moun pa ta ka fè pou kò l. Pou fè sa, fòk ou aprann pataje pouvwa w egalego avèk lòt moun.


220. ZABÈT: Ahaaa. Bèl bagay en? Men malarezman, lè a gen tan rive sou nou. M ap remèsye nou tout ki te la a, Samyèl, Pastè Adamo avèk Estè, e m ap pèmèt nou di yon ti mo pou nou ka fenmen emisyon an.

221. SAMYÈL: Mèsi Zabèt. Mèsi tout moun ki t ap tandè nou. M swete ke nan relasyon fi avèk gason, yo eseye al pataje e balanse pouvwa ke yo genyen antre yo.

222. PASTÈ ADAMO: Mèsi Zabèt. Mèsi tout moun ki t ap tandè nou. Mèsi Bondye pou privilèj sa a. Tanpri Papa, bay moun k ap ofri sipò yo fòs, menm jan ou te bay Moyiz fòs devan wa farawon lè pèp la te an kaptivite.

223. ESTÈ: Mèsi Zabèt. Mèsi tout moun. Men mwen gen yon konsèy m vle voye bay tout moun k ap tandè emisyon sa a. Nou konnen moun toujou difisil pou yo pale, men m ap di fanm yo, chèche sipò lòt moun ak lòt fanm lè yo nan ka sa yo. Menm jan pou gason yo tou. Lè yo gen vyolans lakay yo, fòk yo pa rete chita, fòk yo chèche èd lòt moun tou. Mèsi bokou.

224. ZABÈT: Mwen se Zabèt. M ap di nou tout mèsi anpil, epi orevwa, n a wè nan yon lòt epizòd. Babay.

 225. MIZIK: Mizik fen emisyon an – bese jis li koupe nèt.



226. NARATÈ: (*Sou mizik la.*) Feyton *SASA!* ou sot tandè la a, se reyalyzasyon [*mete non òganizasyon w lan*]. Skrip orijinal feyton sa a soti nan Raising Voices, adapte pa Djalòki Dessables ak Repanse Pouvwa anndan Beyond Borders. Moun ki jwe nan feyton orijinal sa a pou Ayiti se:

- Katiana Stéphanie Nicaïsse
- Pierre Marc Arthur
- Jolène Sincère
- Grégoire Frantz-Cito
- Caroline St. Jean
- Avril Abenson
- Daphney Jacques
- Jackson Pierre
- Marie Angela Louis
- Lambert Dukens
- Nahomie Charlemé
- Petit-Frère Christ-Roy
- Marie Wilda Merzilien
- Jeremy Castel Karimy
- Marie Maude Charles
- Jobner Jean-Pierre
- Mahothière Wilkenson
- Alexandrine Benjamin
- Mélissa Jean
- Dessin Guempson

Yon gwo mèsì pou tout staf ak aktivis kominotè Repanse Pouvwa avèk rezo nou nan Jakmèl, mèsì tou a fòmètè teyat nou Fritz Evans Moïse, Marcknet Métellus, Naama Souverain. Mèsì a stidyo Musiclab, sitou Patrick Audant ak Moïse Brousseau. Mèsì a 2 Rasin pou mizik yo, epi mèsì a IRC ak Beyond Borders ki finanse pwojè sa a. Pou plis ransèyman sou [*mete non ak enfòmasyon òganizasyon w lan*]. *SASA!* Kisa w ap fè pou balanse pouvwa ant fanm ak gason jodi a? Rantre nan koze a!



Epizòd 4

sipò



Epizòd 4

Epizòd 4 la fèt pou lanse

yon dyalòg nan
kominote a

nan faz sipò anndan pwosesis
SASA!

Lis karaktè yo

(nan lòd yo parèt nan epizòd sa a):

Karaktè feyton an

| | |
|----------------|--|
| Mis Patrisya | Yon fanm, enfimyè, zanmi Wenndi |
| Wenndi | Yon fanm, manman Magarèt, bèlsè Sandra |
| Magarèt | Nyès Sandra, 15zan, pitit Wenndi |
| Sandra | Yon fanm, madanm Michèl |
| Michèl | Yon gason, mari Sandra |
| Polisyè 1 | Yon gason, ajan polis nan komisarya |
| Polisyè 2 | Yon gason, ajan polis nan komisarya |
| Kapitèn Gladis | Yon fanm, ofisye polis |

Karaktè emisyon twoke lide

| | |
|-------------|---|
| Zabèt | Yon fanm, animatris emisyon an |
| Pastè Adamo | Yon gason, pastè legliz nan kominote a |
| Dèlfin | Yon fanm, mèt La Planète Hotel, ki genyen ba restoran |
| Samyèl | Yon gason, mèt yon biznis, li genyen 6 pitit |

Entwodiksyon

🔊 1. MIZIK: *Tèm emisyon an – bese pou li pase anba vwa a*

2. ZABÈT:

Yon kout chapo pou tout moun k ap koute nou la a. M kontan la ak ou nan katriyèm epizòd feyton *SASA* a, yon feyton sou lavi, sou lanmou, sou relasyon ant fanm ak gason, epitou, ak tout sa ki makonnen avè l. Non pa m se Zabèt.

Istwa zanmi nou yo ap kontinye. Magarèt ak Sandra jwenn zanmi pou pale sou pwoblèm yo, men Michèl kontinye di se madanm li ki lakòz pwoblèm pa l. An nou branche pou nou wè èske yo tout ap jwenn sipò yo bezwen pou yo rezoud pwoblèm yo genyen nan relasyon yo. An nou swiv sa k pral pase...

3. MIZIK: *Tèm emisyon an – bese jis li koupe nèt.*

4. ZABÈT: *(Sou mizik la) Feyton w ap koute la a, se [Mete non òganizasyon w lan] ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.*

Sèn 1

Manman Magarèt mennen l nan yon sant sante

5. BRITAJ: *Moun ap pale nan sal datant la.*

6. YON PASYAN: Mezanmi, depi 6zè dimaten m la. Kote Mis la yo menm mezanmi?

7. LÒT PASYAN: *(Yo chak ap pale sou pwoblèm yo pandan y ap tann Mis la nan sal datant lan.)*

8. MIS PATRISYA: Bonjou. M ka ede w?

9. WENNDI: Wi wi, Mis.

10. MIS PATRISYA: Oo se ou Wenndi! M pa wè w lontan en.

11. WENNDI: Mwen la wi Mis. Kijan ou ye?

12. MIS PATRISYA: Anfòm. Mèsi. Sa ou bezwen isi a jodi a?

13. WENNDI: Se pou pitit mwen, Magarèt. Li bezwen yon konsiltasyon, an prive.


14. MIS PATRISYA: Oke dakò.

 15. BRITAJ: *Bri tiwa k ap louvri.*

16. MIS PATRISYA: Ou mèt vin avè m. An n al nan chanm konsiltasyon an.

 17. BRITAJ: *Bri pa moun k ap mache.*

18. MIS PATRISYA: Ou mèt chita la Magarèt.

 19. BRITAJ: *Yo rale yon rido, yo rale chèz.*

20. MIS PATRISYA: Wenndi, ki pwoblèm Magarèt genyen en?

21. WENNDI: Mis, se yon zanmi defen mari m ki fòse l fè bagay avè l. Mwen mennen l la pou ou kapab egzamine li.

22. MIS PATRISYA: O o!... O, mezanmi! Oke m ap fè sa. Ou byen fèt vin la avèk Magarèt.

23. MAGARÈT: Mwen pè anpil. Mwen pa vle moun konn sa k rive m non.

24. MIS PATRISYA: Wi, mwen konprann, men li enpòtan pou fè moun konn sa. Mwen felisite w Magarèt pou kouraj ou!

25. MAGARÈT: M pa santi m gen kouraj non.

26. MIS PATRISYA: Magarèt, ou mèt alez avè m. Pale avè m. Èske misye a te sèvi ak kapòt?

27. MAGARÈT: *(Li jennen.)* Non.

28. MIS PATRISYA: Oke. Èske w konnen nou pral bezwen pale sou kèk bagay ki yon ti jan difisil? Ou dakò?

29. MAGARÈT: Tankou kisa?

30. MIS PATRISYA: Èske ou te fè twalèt ou, apre ou te fin an kontak ak misye a?

31. MAGARÈT: Bon... mmm... M pa vreman gen tan non. Se kouri m kouri al lakay mwen, epi mwen vin isit. Eskize m wi.

32. MIS PATRISYA: Pa gen pwoblèm Magarèt. Okontrè, sa pi bon. Konsa n ap kapab pran echantiyon dechay misye a ki anndan kò w toujou. Sa ap enpòtan pou lapolis.

33. MAGARÈT: O! Mwen pa t konn sa non.

34. MIS PATRISYA: Epi fòk nou pale sou maladi moun konn pran nan fè bagay. Lè ou fè bagay san pwoteksyon, ou kapab trape youn nan maladi moun pran nan fè bagay, oswa ou ka vin ansent. Ou ka trape VIH/SIDA tou. Ou te konn sa Magarèt?

35. MAGARÈT: O Bondye!... Mwen pa vle pitit misye a nan vant mwen non! Epi ou di mwen ka pran VIH/SIDA?

36. MIS PATRISYA: Li posib. Men erezman ou te gen tan vin atan. Nou pral fè egzamen sa yo, epi m ap ba w kèk remèd tou.

37. MAGARÈT: Woy! Pa ba m piki non!

38. MIS PATRISYA: (*Li souri.*) Non cheri. Se kèk grenn pou anpeche w vin ansent, epi pou elimine viris VIH/SIDA ki genyen mwens pase 3 jou anndan kò w. Ou dwe pran remèd sa yo avan 72zèdtan fin pase apre ou te an kontak ak gason an.

39. MAGARÈT: An bon, oke. M konprann.

40. MIS PATRISYA: Mwen pral pran san w. Ou mèt lonje bra w, paske m ap fè yon tèl VIH/SIDA pou ou. W ap bezwen retounen la ankò nan 3 mwa pou yon lòt tèl. M ap voye w tou kot yon lòt moun. Li konn fè kawonnseling. W ap kapab pale ak moun sa a sou gwo boulvès ou sot viv la. L ap tande w epi l ap pale avè w. Sa ap bon pou ou Magarèt.

41. MAGARÈT: (*L ap kriye tou dousman.*)

42. WENNDI: Magarèt, ou pa santi w byen?


43. MAGARÈT: Se pè m pè wi manman.

44. WENNDI: Ou pa bezwen pè pitit mwen. Tout bagay prale byen. Tande cheri?

45. MAGARÈT: Mèsi manman paske ou te ede m.

46. WENNDI: M konprann jan w santi w. Mwen la ansanm avè w. M ap fè tout sa pou m fè pou m ede w travèse kriz la, tande?

47. MAGARÈT: Mèsi manman.

 48. MIZIK *Mizik separasyon sèn yo - bese jis li koupe nèt.*

49. ZABÈT: (*Sou mizik la*) Feyton w ap koute la a, se [*Mete non òganizasyon w lan*] ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.

Sèn 2
Lakay Michèl ak Sandra, aswè.

 50. BRITAJ: Yon pòt louvri epi fenmen.



51. BRITAJ: *Yon moun ap bale.*

52. SANDRA: Bonswa cheri! Mwen kontan wè w wi. Kijan jounen an te ye pou ou?

53. MICHÈL: *(Li fèb, dekouraje.)* Bon, jounen an pa t twò mal non. Ou konnen. M fatigeee. Pa gen kafe la a? *(I ap baye.)*

54. SANDRA: Genyen wi. M ap pote l pou ou kounye a.

55. MICHÈL: E kijan bagay yo te ye pou ou?

56. SANDRA: Enben, pa pi mal non, men gen gwo pwoblèm.

57. MICHÈL: Ki pwoblèm konsa a?

58. SANDRA: Pitit defen frè m nan, Magarèt, li nan gwo boulvès.

59. MICHÈL: Woooy, ou menm ak nyès ou sa a... Anfen... Toujou gen yon pwoblèm ak Magarèt. Kisa li ye fwa sa a?

60. SANDRA: Petèt ou ka ba nou konsèy.

61. MICHÈL: Se toujou pwoblèm, pwoblèm, pwoblèm, pwoblèm! Kisa fanmi sa gen konsa a? Nou pa ka rezoud bagay pa

nou? Nou menm nou gen twòp sou bò pa nou pou nou rezoud. M pa kwè nou ka al rezoud pwoblèm lòt moun kounye a!

62. SANDRA: Bon, cheri, kisa nou genyen pou nou rezoud sou bò pa nou konsa?

63. MICHÈL: Oke, ou mèt kite kafe a. Vin chita.

64. SANDRA: *(Li yon ti jan pè.)* Sa w genyen ankò Michèl? Kisa m fè w?

65. MICHÈL: Tande non, mwen t ap reflechi anpil... sou jan bagay yo ye anndan kay la.

66. SANDRA: Ki bagay?... De kisa w vle pale Michèl?

67. MICHÈL: Bon, oke Sandra. Gen de lè m konn fache, sa konn ba m anpil pwoblèm paske lè m antre nan kay la, pa gen kafè, oswa manje a poko pare, epi ou menm ou toujou bezwen pale anpil sou kèk bagay ki pa menm enterese m nan moman an.

68. SANDRA: Eskize m Michèl. Eskize m. M p ap fè sa ankò.

69. MICHÈL: Non, se pa sa non.



70. SANDRA: Men m pa janm konn kilè w ap rantre. M ta prepare m yon ti jan pi bonè.

71. MICHÈL: Se pa sa m vle di Sandra. Lè m konn aji mal avè w, se pa vle m konn vle sa vreman. Men, m vle bagay yo chanje. M jis santi m pa ka kontwole tèt mwen.

72. SANDRA: M konprann ou cheri.

73. MICHÈL: Mwen vle chanje, Sandra. Mwen vle pou bagay yo chanje anndan kay la. Mwen vle jwenn lapè. Paske mwen fatigue ak tout hing-hang sa yo anndan kay la.

74. SANDRA: Mwen tou, Michèl! Sa ba m anpil pwoblèm lè w ap rele fò sou mwen tout tan. Ou sonje lè nou te konn antann nou byen? Tout rèv mwen se pou n ta retounen menm jan an. Men se tankou ou pa...

75. MICHÈL: Mwen pa kisa Sandra? Di m non.

76. SANDRA: Ou pa respekte m ankò. Nou te konn aji youn ak lòt tankou 2 bon zanmi, men kounye a ou toujou ap rele sou mwen, w ap repwoche m. Se tankou ou pa wè se madanm ou m ye. Se kòm si mwen pa ta moun nan zye w ankò, Michèl.

77. MICHÈL: Pa respekte w? M pa konprann. Èske m pa pot manje nan kay la?

78. SANDRA: Wi.

79. MICHÈL: Èske m pa okipe timoun yo?

80. SANDRA: Wi, ou fè tout sa yo.

81. MICHÈL: Bon, w ap di m pa respekte w? Èske m pa antre nan kay la chak swa?

82. SANDRA: Michèl, mwen pa di ou pa fè tout bagay sa yo. Mwen pa di ou pa yon bon mari. Men m sonje lè ou te konn trete m tankou moun, kòm madanm ou. Lavi a te pi bèl lè sa a.

83. MICHÈL: Kèèt! Sanble bagay yo chanje vreman wi. Epi w konn sa k dwòl la? Mwen pa sonje ni ki jou ni kilè m te kòmanse aji mal avè w.

84. SANDRA: Ni mwen tou. M pa sonje. Mwen vreman pa konprann sa k pase a. Sèl sa m konnen, te gen kontantman nan mitan nou, epi pa genyen l ankò.

85. MICHÈL: Kèèèt!...

 86. BRITAJ: Ti bebe ap kriye.


87. SANDRA: Woy! Men pitit la ap kriye. Eskize m.
Kite m al pran l.

 88. BRITAJ: *Ti bebe ap kriye.*

89. SANDRA: Pa kriye, tande titit. Pa kriye tande.
Men manmi w avè w, tande? Pa kriye,
tande bebe. Pa kriye cheri.

90. MICHÈL: Oke, m wè sa k pase a wi. Gen
defwa lavi konn ban m gwo strès. Lè
konsa m wè se tankou ou menm ki
ba m pwoblèm. Epi m pa wè w menm
jan ankò, mwen wè se ou menm ki
pwoblèm mwen yo.

91. SANDRA: Mwen tou Michèl, mwen fè tout sa
m kapab pou m kenbe kay la an pè!
Mwen pa vle ba w pwoblèm ditou ditou
Michèl.

 92. BRITAJ: *Ti bebe ap kriye dousman, Sandra ap
konsole li*

93. MICHÈL: Mwen menm tou Sandra, mwen pa vle
ba w pwoblèm. Lòt jou m t ap pale ak
Kalito anba a, li t ap rakonte m kijan
l te konn gen menm kalite pwoblèm
sa yo. Epi w konn sa k pi di a? Misye
di m li konn tèlman bat madanm li, se
lopital yo oblije kouri avè l!

94. SANDRA: O! Mezanmi! Jan Kalito bon moun!
Kijan sa fè rive l? E kijan sa ye pou yo
kounye a?

95. MICHÈL: Enben se sa wi. Yo anfòm kounye a.
Li di m konsa yo te pran responsablite
yo pou yo pa sèvi ak vyolans ankò.
Epi yo kenbe responsablite yo.
Kounye a misye di m, li pa menm jan
ankò. Epi pou w wè kijan misye kontan
leswa pou l antre lakay li.

96. SANDRA: Waw! Kijan yo resi fè sa? M ta renmen
konnen.

97. MICHÈL: Li t ap esplike m ke yo te pale avèk
fanmi yo. M wè li vreman enpòtan
wi. Nou ta pale ak fanmi pa nou
tou. Epi nou ta di yo nou vle remete
kontantman anndan kay nou, men
sèlman n ap bezwen èd yo. Kisa w
panse?

98. SANDRA: O wi Michèl, sa se yon bèl lide! An nou
fè sa non! Petèt mwen te ka al pale ak
gwoup fanm ki reyini chak Lendi a. Yo
konn fè anpil aktivite enteresan. Sa w
panse?

99. MICHÈL: Men wi. Eee... Sandra... Gen yon lòt
bagay enpòtan ankò wi.

100. SANDRA: Kisa l ye Michèl?

101. MICHÈL: Ou sonje zanmi m Stivennsonn?

102. SANDRA: Stivennsonn?... An... Stivennsonn, ti nèg kout la? M sonje l wi.

103. MICHÈL: Wi li menm menm wi. Misye nan gwo traka la a wi.

104. SANDRA: Traka? Ki traka? Madanm li gen pwoblèm?

105. MICHÈL: Ayayay! Misye te genyen yon ti menaj sou kote. Mh... Wouuh... Epi misye al fè tè s SIDA.

106. SANDRA: Sa w di m la? Tès SIDA?

107. MICHÈL: Si w konn sa k rive misye... Misye di m tè s la pozitif. M pa ka dijere bagay sa a mwen menm.

108. SANDRA: Wooy!

109. MICHÈL: Se pa yon bagay m te janm panse k te ka rive misye.

110. SANDRA: Gade yon move nouvèl! Woy, Bondye!

111. MICHÈL: M wè nou ta dwe al fè tè s tou wi. Mh... Sa w panse? Ou pa dakò ou menm?

112. SANDRA: Mwen pè anpil Michèl. Ou pa gen lide jan m pè la.


113. MICHÈL: Mwen menm tou Sandra m pè. Men... mh... sa enpòtan, paske nou bezwen konnen si n ap viv an sante, oubyen si nou malad.

114. SANDRA: Oke, oke. Ou gen rezon. Mwen vreman pè, men nou dwe fè sa vre. N a prale. O Bondye, ba m fòs non Papa!

115. MICHÈL: Se pou Bondye ba nou fòs Sandra, paske se nou 2 k prale.

116. SANDRA: Han! Enben Michèl, n ap planifye.

117. MICHÈL: Enben pa gen pwoblèm non cheri.

 118. MIZIK: *Mizik separasyon sèn yo - bese jis li koupe nèl.*

119. ZABÈT: *(Sou mizik la)* Feyton w ap koute la a, se [Mete non òganizasyon w lan] ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.



Sèn 3

Manman Magarèt al pote plent nan komisarya.

120. BRITAJ: *Bri biwo, moun al pale, son machin a ekri, son radyo kominikasyon polis.*

121. BRITAJ: *Yo frape nan pòt.*

122. WENNDI: Bonswa!

123. POLISYE 1: *(Vwa li enpasyon.)* Bonswa. Sa w vle en? M ka ede w?

124. WENNDI: Mwen rele Wenndi Masèl. Nou bezwen pale ak yon ofisye pou fè yon rapò.

125. POLISYE 1: Sa l ye? Sou kisa rapò a?

126. WENNDI: Nou ta bezwen pale sa an prive. Se yon bagay delika li ye.

127. POLISYE 1: An bon! Nou mèt chita la.

128. SANDRA: Sa se yon bagay ijan. Fòk nou ta pale tousuit avèk yon moun.

129. POLISYE 1: N ap oblije ret tann. Nou pa wè nou okipe la anpil? Isit tout ka yo toujou ijan.

130. WENNDI: *(Li pale ba pou lòt moun pa tandè.)* Tanpri kòmandan, se yon ka agresyon seksyèl. Fè yon kichòy pou nou.

131. POLISYE 1: *(Ton li iwonik)* An... yon agresyon seksyèl. Oke, ou mèt chita, yon moun ap vin kote nou.

133. BRITAJ: *Menm stil bri biwo, moun k ap pale, moun k ap tape, son radyo polis, an bridfon.*

133. MAGARÈT: Manman, mwen pa vle rete la. Mwen pa santi m alèz. An n al lakay non.

134. WENNDI: Non non Maga. Tout bagay ap byen pase. An nou fè yon ti rete tann toujou.

135. POLISYE 1: *(L ap pale sou kote ak yon lòt polisye, y ap pale sou Magarèt.)* Ou tandè sa? Yo vle rapò sou agresyon seksyèl. Gade ti fanm nan. Gad jan l abiye. Li gen lè resi jwenn sa l t ap chèche a.

136. POLISYE 2: *(Li ri.)* Se sa wi. Jounen jodi a, ti medam yo di nou non, nan bouch yo, men tout kò yo di nou wi. Kisa pou nou kwè?

137. POLISYE 1: Egzakteman.

138. KAPITÈN GLADIS: O o! Sa k gen la mesye?
Konfòme nou!

139. POLISYE 1: Eskize wi chèf! Eskize wi! Dakò!

140. POLISYE 2: Avozòd.

141. MAGARÈT: (*L ap kriye.*) Mwen vle rantre lakay.
Men y ap gade m, epi y ap ri m.

142. WENNDI: Mwen konnen jan w santi w Magarèt,
men nou dwe rete dyanm. Pa okipe
yo. Sa y ap fè a pa bon, menm jan ak
sa David te fè a pa t bon tou.


143. KAPITÈN GLADIS: Wenndi Masèl!

144. WENNDI: Men mwen wi.

145. KAPITÈN GLADIS: Bonjou! Mwen se Kapitèn
Gladis Maton. Nou mèt vin avè m.
Mwen pral pran depozisyon nou an.

146. WENNDI: O, mès! Kapitèn!

147. KAPITÈN GLADIS: M oblije mande nou eskiz.
Mwen regrèt jan kolèg mwen yo ap aji
avèk nou. Yo poko konprann enpòtans
ak gravite ka sa yo rele vyolans lan.

 148. BRITAJ: *Bri pa moun k ap mache, yon pòt
louvri epi fenmen. Bridfon biwo a
sispann.*

149. KAPITÈN GLADIS: Madmwazèl, ou mèt chita
la. Mete w alèz, ou pa bezwen pè.
Tande?

150. KAPITÈN GLADIS: Oke. Di m sa ki pase.

151. MAGARÈT: (*L ap sanglote, li pale vit. Kapitèn
Gladis ap eseye kalme li, epi
ankouraje li pale plis.*) Eee... Mwen te
rankontre ak Misye David... Li di se
ansyen kolèg papa m li ye... Li fè m
konprann li vle ede m... Li te kòmanse
peye lekòl pou mwen... Mwen te fè l
konfyans...

152. KAPITÈN GLADIS: Tann mwen. Tann mwen.
Pran san w. Oke? Mwen bezwen byen
konprann sa ki pase a.

153. MAGARÈT: Lè m fin peye lekòl la, li di m mwen
dwe di l, epi se pou m fè bagay
ansanm avè l pou m di l mès. Men m
pa t konn sa pou m te fè. E m eseye di
l non, mwen di l m ap remèt li lajan l,
men li refize.

154. KAPITÈN GLADIS: Oke. Epi, kisa ki pase ankò?

155. MAGARÈT: Bon... sa fè kèk jou deja, mwen te dwe pase lakay li apre m sot lekòl. (L ap kriye.) Epi li fè bagay ansanm avè m. Men m pa t vle menm. M pa santi mwen ka di l non. Men m santi se fòt mwen.

156. KAPITÈN GLADIS: O non, non, Magarèt. Se pa fòt ou menm! Se sa gason tankou li ap fè ki pa bon, e se yo ki reskonsab zak yo. Se pa ou.


157. MAGARÈT: Men m konnen mwen pa t dwe asepte.

158. KAPITÈN GLADIS: Oke. Mwen pral rann Misye David sa a yon ti vizit lakay li. Ki kote li rete?

159. MAGARÈT: Nan Site Toma, dèyè legliz Bon Samariten an.

160. KAPITÈN GLADIS: Mwen prale jodi a menm. Annatandan, madanm, pran fòmilè sa a epi ranpli li. Lè w fini, ou mèt retounen kote m isi a. Dakò?


161. WENNDI: Wi dakò. Mèsi anpil Kaptèn Gladis!

 162. MIZIK: *Mizik separasyon sèn yo - bese jis li koupe nèt.*

163. ZABÈT: (Sou mizik la) Feyton w ap koute la a, se [Mete non òganizasyon w lan] ki pote l pou nou, ak yon skrip orijinal ki soti nan Raising Voices, adapte pa Repanse Pouvwa, yon pwogram Beyond Borders.

Sèn 4

Anndan estidyo radyo.

 164. MIZIK: *Tèm emisyon an – bese pou li pase anba vwa yo, jis li koupe nèt.*

165. ZABÈT: Nou salye tout moun k ap tandè nou la a. Ou sot koute katriyèm epizòd feyton SASA! a. Nou kontan la ak ou nan emisyon twoke lide sa a. Non pa m se Zabèt.

166. ZABÈT: Bon, kisa k pase la en? Sanble Michèl koumanse ap wè bagay yo yon lòt jan. L ap fè efo pou l pale ak Sandra san li pa rele sou li. Magarèt sou bò pa l, ap kòmanse fè sa l bezwen pou jere sitiyasyon l. An nou pale sou tout bagay sa yo non.



167. ZABÈT: Nou genyen plizyè envite avèk nou jodi a. Yo pral ede nou reflechi sou lide chèche sipò ak bay sipò. Nou gen ankò yon lòt fwa Pastè Adamo ki pase nan plizyè emisyon. Nou kontan wè w Pastè Adamo.

168. PASTÈ ADAMO: Nou kontan wè w Zabèt. Nou remèsye tout moun k ap tandè emisyon an. Nou di Bondye mèsi paske li fè n rankontre la yon lòt fwa ankò.

169. ZABÈT: Epi nou gen avèk nou tou Dèlfin. Dèlfin se mèt otèl La Planète, ki gen ladan n yon ba-restoran. Nou kontan wè w Dèlfin.

170. DÈLFIN: Mwen kontan wè w Zabèt. Mwen salye tout moun k ap tandè emisyon sa a. Mwen byen kontan pou m repatisipe nan emisyon sa a.

171. ZABÈT: Epi nou genyen 3zyèm envite a, ki se Samyèl, se yon papa 6 pitit, li se yon abitye kay la tou, li gen yon biznis nan kominote a. Samyèl, nou kontan wè w.

172. SAMYÈL: Mwen kontan wè w Zabèt, avèk tout moun k ap tandè nou. Mwen kontan repatisipe nan emisyon sa ankò Zabèt.

173. ZABÈT Anfòm! Enben, an nou pale de Magarèt non. Li pale ak moun ki pwòch li, epi li jwenn sipò yo. Èske nou panse se yon bon bagay lefèt ke yo t al lapolis? Dèlfin, sa w panse de sa pitit?

174. DÈLFIN: Se sa wi! Se sa menm pou yo te fè! Si se pitit pa m yon bagay konsa rive, mwen ta pral lapolis dirèk, san rete tann!

175. ZABÈT: Oke. Donk nou tout dakò sa David fè a pa bon mezanmi?

176. SAMYÈL: M m. Bagay la pa fasil konsa non Zabèt. Magarèt gen responsablite pa l tou nan sa k rive l la.

177. ZABÈT: O o! Kisa Samyèl? Ki responsablite w ap pale konsa a?

178. SAMYÈL: Magarèt te ka jis aksepte apre David te konvenk li, men misye pa t janm fòse l non Zabèt.

179. DÈLFIN: Aaaa! Samyèl monchè! Ou pa ka di sa. Magarèt se yon timoun li ye wi! Li poko konn anyen nan bagay sa yo!



180. ZABÈT: Mwen panse Dèlfìn ou gen rezon. David fè abi sou Magarèt. Li sèvi ak pouvwa li genyen antanke granmoun pou l abize jenn fi sa a. Sa se vyolans sa ye.

181. SAMYÈL: Mezanmi! Magarèt pa t oblije akespte l non. Sa l t al fè kay misye David sa a? Depi l al lakay misye David, misye David panse se dakò li dakò.

182. PASTÈ ADAMO: Non non Samyèl! Èske w panse li nan pozisyon pou l di non vreman? Yon ti jèn fi tankou l gen dwa pa santi l kapab pou l di non devan yon nèg tankou David. Se gason li ye, e ou konnen gason gen plis pouvwa sou fi. Lide sa w ap bay la, se li menm ki fè gason yo konnen yo gen plis pouvwa sou fi. E se menm kwayans sa yo ki fè lè fi ak tifi sibi vyolans, yo pa vle al dèyè sipò, ni al dèyè lapolis.

183. ZABÈT: Wi wi wi, Ou byen pale Pastè Adamo! An nou pale sou Sandra menm ak Michèl kounye a non. Sanble yo koumanse pale sou pwoblèm yo genyen nan relasyon yo.

184. PASTÈ ADAMO: Wi, sa bon wi. M kwè Michèl kòmanse konprann sa Kalito t ap eseye di l la.

185. SAMYÈL: Men Kalito pa di anyen k serye non, se pawòl tafya l ap bay. Gade sa k pase Michèl. Ou pa wè misye vin yon jan mòlòlò.

186. PASTÈ ADAMO: A! Samyèl monchè, pa fè nou sa! Mwen pa konnen pou lakay ou monchè, mwen menm mwen wè anpil koup k ap fonksyone egalego, menm si yo chak jwe wòl pa yo, yo viv alèz. E lè w a va rekonèt valè madanm ou, monchè m ba w garanti, lavi w ap dous tankon siwo myèl. Mwen pwomèt ou sa!

187. SAMYÈL: O o! Apa nou tout ap pale pawòl tafya, ni ou, ni Michèl, ni Kalito!

188. PASTÈ ADAMO: E sa w panse!

189. ZABÈT: Oke, oke, oke! Tande non Samyèl. Sa Pastè Adamo vle di, se lè tou 2 moun yo genyen pouvwa nan relasyon yo, sa vle di gen egalite. Youn pa pi wo pase lòt e youn pa bezwen pedi nan pouvwa l pou lòt la ka jwenn pa l. Se yon kesyon respè, monchè. Pa vre? Bon, Michèl ak Sandra ap reflechi sou kouman pou mande fanmi yo èd pou yo ka rezoud pwoblèm yo. Kisa nou panse de sa? Èske se yon bon lide?

190. DÈLFIN: M ap reponn kesyon sa a. Se pa tout tan ou dwe mete zafè prive w deyò, men nan yon ka konsa kote koze a vin twòp pou 2 moun, yo pa ka jere l pou kont yo, li ta bon pou yo ta pale ak lòt moun yo fè konfyans. Sa ka pote soulajman pou yo, e rann sitiyasyon an pi fasil pou yo jere.

191. ZABÈT: Han!... Se sa Dèlfìn. Chèche sipò epi jwenn ni se yon gwo bagay pou moun ki gen pwoblèm. Nou konnen, men anpil, chay pa lou. Lè nou kole zepòl ak lòt moun, nou gen plis fòs ak pouvwa pase lè nou rete pou kont nou mezanmi.

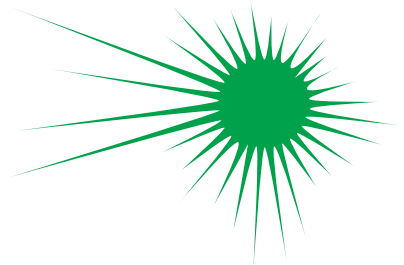
192. PASTÈ ADAMO: Wi, Zabèt, mwen renmen lè ou esplike l konsa, pa rapò ak pouvwa. Dimanch sidyeve, mwen antanke Pastè, mesaj m pral preche a se sou ekilib pouvwa l ap ye. Paske nou konnen byen, anndan sosyete pa nou, gason yo toujou pè pedi pouvwa pou fanm pa jwenn ni.

193. ZABÈT: Anfòm Pastè Adamo! Ala bèl bagay en! M... Bon, nou te fè yon bèl pale jodi a ankò, pa vre? Mwen ta renmen di nou tout mèsì pou patisipasyon n, Pastè Adamo, Dèlfìn avèk Samyèl.


194. PASTÈ ADAMO: Mèsì Zabèt! Mèsì Dèlfìn! Mèsì Samyèl! Mèsì tout moun ki t ap tandè nou nan emisyon sa a. Nou mande Bondye pou l ban nou plis fòs ak kouraj, e pou l fè chimen pou nou, menm jan l te fè chimen pou Moyiz devan Lamè Wouj. Mèsì bokou.

195. DÈLFIN: Mèsil anpil! Mèsì tout moun ki t ap koute nou. Orevwa.

196. SAMYÈL: Mèsì Zabèt! Mèsì Pastè Adamo. Mèsì Dèlfìn. E m ap pwofite di tout moun ki t ap tandè nou nan emisyon sa a mèsì. Youn nan bagay ke m ap ajoute, Pastè Adamo pran angajman li Dimanch sidyeve pou li pale sou kesyon pouvwa ant relasyon gason avèk fi, m ap mande chak moun ki t ap tandè nou nan emisyon sa a pou yo eseye brase lide avèk moun nan kominote yo, moun nan bwat kote ke y ap fè aktivite, sou relasyon fi avèk gason, kòman pou yo pataje pouvwa yo pou yo kapab jwenn yon amelyorasyon nan tan k ap vin yo.



197. ZABÈT: N ap bay tout moun k ap tande nou la a randevou nan yon lòt epizòd pou nou wè si Michèl ak Sandra ap kapab transfòme relasyon yo. E Magarèt? Èske nou panse l ap kapab geri tèt li apre gwo boulvès li te pran ak David? N ap jwenn tout repons sa yo nan pwochen epizòd feyton *SASA!* a. Se Zabèt. M ap di nou tout mèsì pou prezans nou, epi orevwa, n a wè yon lòt fwa ankò. Babay.

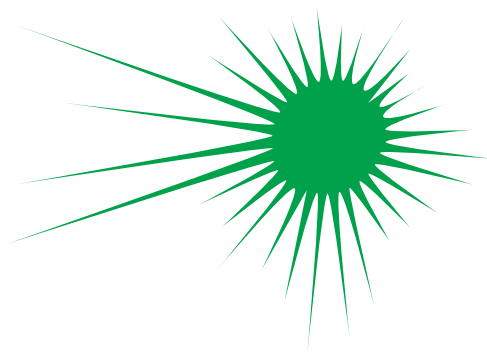
 198. MIZIK: *Mizik fen emisyon an – bese jis li koupe nèt.*

199. NARATÈ: (*Sou mizik la.*) Feyton *SASA!* ou sot tande la a, se reyalizasyon [*mete non òganizasyon w lan*]. Skrip orijinal feyton sa a soti nan Raising Voices, adapte pa Djalòki Dessables ak Repanse Pouvwa anndan Beyond Borders. Moun ki jwe nan feyton orijinal sa a pou Ayiti se:

- Katiana Stéphanie Nicaïsse
- Pierre Marc Arthur
- Jolène Sincère
- Grégoire Frantz-Cito
- Caroline St. Jean
- Avril Abenson
- Daphney Jacques
- Jackson Pierre

- Marie Angela Louis
- Lambert Dukens
- Nahomie Charlemé
- Petit-Frère Christ-Roy
- Marie Wilda Merzilien
- Jeremy Castel Karimy
- Marie Maude Charles
- Jobner Jean-Pierre
- Mahothière Wilkenson
- Alexandrine Benjamin
- Mélissa Jean
- Dessin Guempson

Yon gwo mèsì pou tout staf ak aktivis kominotè Repanse Pouvwa avèk rezo nou nan Jakmèl, mèsì tou a fòmètè teyat nou Fritz Evans Moïse, Marcknet Métellus, Naama Souverain. Mèsì a stidyo Musiclab, sitou Patrick Audant ak Moïse Brousseau. Mèsì a 2 Rasin pou mizik yo, epi mèsì a IRC ak Beyond Borders ki finanse pwojè sa a. Pou plis ransèyman sou [*mete non ak enfòmasyon òganizasyon w lan*]. *SASA!* Kisa w ap fè pou balanse pouvwa ant fanm ak gason jodi a? Rantre nan koze a!





An n anpeche vyolans sou fanm ak enfeksyon VIH/SIDA

Si w bezwen plis ransèyman sou SASA!, kontakte nou: Repanse Pouvwa (509) 3617 1815 • annanpechevyolans@gmail.com •
Beyond Borders (011) 202 686 2088 • www.beyondborders.net

Pou vèsyon orijinal SASA! ann Angle: www.raisingvoices.org/sasa

Tèks sa a, se yon adaptasyon vèsyon orijinal SASA! Raising Voices ak ilistrasyon atis Marco Tibasima.

Se yon ekip Repanse Pouvwa/Beyond Borders avèk atis Chevelin Pierre plis grafis EducaVision ki reyalize adaptasyon an pou Ayiti.